

ANEXO 11

BASES DE COORDINACIÓN ENTRE LOS COORDINADORES NACIONALES CON SUS RESPECTIVOS ESTADOS FRONTERIZOS Y LAS TRIBUS ESTADOUNIDENSES PARA EL PROGRAMA FRONTERA XXI

Ensenada, Baja California

13 de mayo de 1999

El *Documento Marco Frontera XXI* de 1996 manifiesta que la participación activa de los estados fronterizos y las tribus es central para la implementación del Programa Frontera XXI.

De conformidad con el Artículo 9 del *Acuerdo de la Paz*, los Coordinadores Nacionales de Frontera XXI instrumentarán el presente documento con sus respectivos estados fronterizos y las tribus estadounidenses, de acuerdo con la normatividad de cada país.

Para poner en práctica este documento es importante considerar que:

La misión del Programa Frontera XXI es lograr un medio ambiente limpio y proteger la salud pública y los recursos naturales en la región fronteriza Estados Unidos-México, y que el *Documento Marco* fue diseñado para expresar ciertos conceptos, objetivos y entendimiento de los participantes involucrados;

Los directores de medio ambiente de los diez estados fronterizos, durante su tercera reunión anual, entregaron una propuesta conjunta a los Coordinadores Nacionales del Programa Frontera XXI donde expresaron su opinión sobre el proceso de implementación del programa y ofrecieron recomendaciones para mejorar la participación estatal en el mismo, incluyendo el desarrollo de procedimientos de organización sistemáticos y estandarizados para facilitar la participación de los estados;

Los Coordinadores Nacionales expresaron apoyo para que los diez estados fronterizos tomen un papel más activo como participantes en el Programa Frontera XXI. En el caso de México, se llevaron a cabo tres reuniones de enlace entre las autoridades de la SEMARNAP y los seis estados fronterizos mexicanos, acordando en su reunión del 17 de julio en Saltillo, Coahuila, procedimientos específicos de coordinación, tales como el establecimiento de una lista de aspectos por analizar en forma conjunta; además, el Coordinador Nacional de México envió una respuesta por escrito a los estados mexicanos el 13 de octubre de 1998; en el caso de los EUA, el Administrador de la Oficina Regional 6 de la EPA, por parte del Coordinador Nacional de los EUA, atendió las preocupaciones expresadas por los estados norteamericanos en la reunión de los Diez Estados Fronterizos el 20 de octubre de 1998, y posteriormente, confirmó la respuesta de la EPA en una carta del 7 de diciembre de 1998 (ver Anexos);

Las tribus indígenas norteamericanas son naciones soberanas, y todas las comunidades indígenas en la frontera tienen una larga tradición de gestión ambiental en la región fronteriza que demanda una activa participación en los grupos y subgrupos de trabajo del Programa Frontera XXI.

La participación estatal en programas ambientales fronterizos requiere un proceso más acelerado de descentralización de la gestión ambiental; uno de los principales objetivos de Frontera XXI es la descentralización;

Los Signatarios reconocen los beneficios y la importancia de coordinar sus esfuerzos para desarrollar e implementar el Programa Frontera XXI, dentro de sus respectivas jurisdicciones;

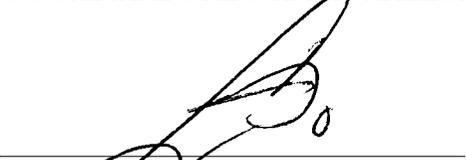
Por lo tanto, se establecen las siguientes bases de coordinación:

- 1.** Los Signatarios de estas Bases de Coordinación son los Coordinadores Nacionales de Frontera XXI, las agencias participantes de los estados fronterizos mexicanos y estadounidenses y las tribus estadounidenses.
- 2.** Los Signatarios acuerdan participar activamente en el Programa Frontera XXI y desempeñarse de acuerdo a sus respectivas jurisdicciones, trabajando en conjunto para establecer objetivos, metas y actividades, y asegurar los recursos necesarios para lograrlos; acordar fechas y agendas para reuniones importantes; y reportar y medir los resultados de esos objetivos, metas y actividades.
- 3.** Los Signatarios, incluyendo los representantes federales, estatales y tribales, tienen la misma oportunidad y responsabilidad de servir como miembros de los grupos de trabajo y como co-presidentes de los subgrupos de trabajo.
- 4.** Cada Signatario, a través de los miembros de los grupos y subgrupos de trabajo de Frontera XXI, debe buscar y facilitar la participación de individuos, grupos y comunidades que hayan solicitado la oportunidad de participar.
- 5.** Para promover el avance hacia los objetivos de los grupos y subgrupos de trabajo, cada Signatario, a través de los miembros de los grupos y subgrupos de trabajo de Frontera XXI, se comprometerá a mantener una comunicación frecuente y consistente dentro y entre los grupos y subgrupos de trabajo, mediante la actualización regular sobre los asuntos de interés pendientes y críticos; y la asignación de personas de contacto para la coordinación y comunicación en los grupos de trabajo de Frontera XXI.
- 6.** Reconociendo las diferencias culturales y técnicas particulares en los métodos de comunicación que existen entre los miembros, los Coordinadores Nacionales deberán proporcionar traducción escrita de documentos para las reuniones e interpretación simultánea en inglés y español en la Reunión Anual de Coordinadores Nacionales y de los grupos de trabajo. La SEMARNAP y la EPA, de manera conjunta con los estados, procurarán proveer traducción escrita de documentos previos a las reuniones e interpretación simultánea durante las reuniones de los subgrupos de trabajo.
- 7.** Los Signatarios deberán asegurar que cada grupo y subgrupo de trabajo de Frontera XXI se reúna regularmente, y anunciar cada reunión de manera tan oportuna como sea posible (al menos con un mes de anticipación); cada grupo y subgrupo de trabajo deberá distribuir un borrador de agenda de cada reunión a los participantes de los grupos y subgrupos de trabajo, al menos dos semanas antes de la reunión.

8. Los Coordinadores Nacionales, la EPA y la SEMARNAP, deberán integrar una lista de direcciones de correo electrónico de los contactos del Programa Frontera XXI.
9. Los co-presidentes de los grupos y subgrupos de trabajo deberán avisar de manera oportuna sobre las reuniones; notificar con anticipación sobre los eventos y otras actividades de mayor alcance que tengan lugar dentro de las comunidades fronterizas; proveer actualizaciones con regularidad sobre los compromisos hechos durante las reuniones de los grupos y subgrupos de trabajo; preparar y distribuir las minutas o los resúmenes de las reuniones.
10. Los Signatarios se informarán entre sí, así como a individuos, grupos y comunidades interesados, con suficiente oportunidad, sobre la concertación de reuniones públicas, talleres y otros encuentros relevantes que tengan lugar en las comunidades fronterizas.
11. Los Signatarios deberán trabajar en conjunto para identificar y garantizar fondos, con el fin de apoyar gastos de viajes y viáticos para los participantes que lo requieran.
12. La SEMARNAP y la EPA deberán anunciar la hora y el lugar de la reunión de los Coordinadores Nacionales del Programa Frontera XXI, al menos con dos meses de anticipación.

Estas bases no excluyen la participación de otras entidades de ambos países.

COORDINADORES NACIONALES:

	<i>99 may 13</i>		<i>5/13/99</i>
Lic. José Luis Samaniego Leyva Titular Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales	Fecha	Dr. William A. Nitze Subadministrador Office of International Activities U.S. Environmental Protection Agency	Fecha

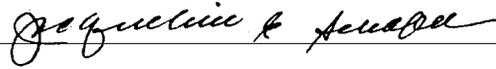
ADMINISTRADORES REGIONALES:

	<i>5/13/99</i>		<i>May 13, 1999</i>
Gregg A. Cooke Región 6	Fecha	Felicia Marcus Región 9	Fecha

AGENCIAS ESTATALES DE MEDIO AMBIENTE:

ARIZONA

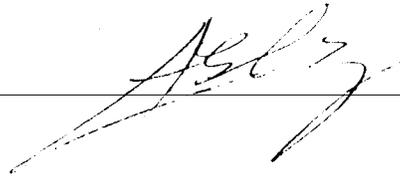
Jacqueline E. Schafer
Directora
Departamento de Protección Ambiental de Arizona



May 13, 1999
Fecha

BAJA CALIFORNIA

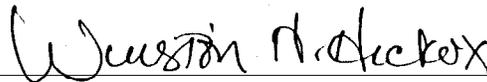
M.C. Adolfo González Calvillo
Director General de Ecología
Dirección General de Ecología



MAYO 13, 1999
Fecha

CALIFORNIA

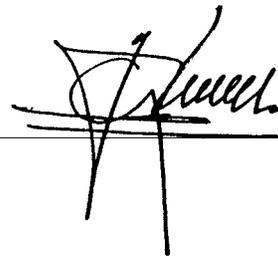
Winston H. Hickox
Secretario de Protección Ambiental
Agencia de Protección Ambiental de California



5/13/99
Fecha

CHIHUAHUA

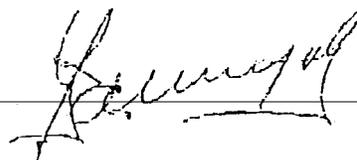
Ing. José Antonio Cervantes Gurrola
Director de Ecología
Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología



5-13-'99
Fecha

COAHUILA

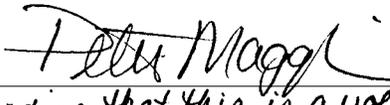
Dr. Rodolfo Garza Gutiérrez
Director General de Ecología
Secretaría de Desarrollo Social



14/13/99
Fecha

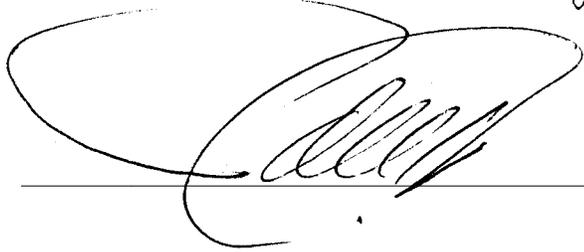
NUEVO MÉXICO

Peter Maggiore
Secretario Ministerial
Departamento Ambiental de Nuevo México


understanding that this is a voluntary program that creates no new legal authority
6/25/99
Fecha

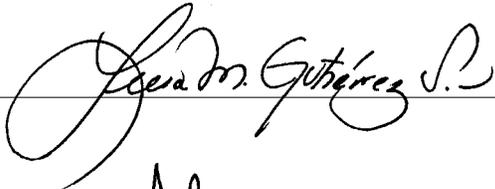
NUEVO LEÓN

Ing. Julian de la Garza Castro
Subsecretario
Subsecretaría de Ecología


13/05/99
Fecha

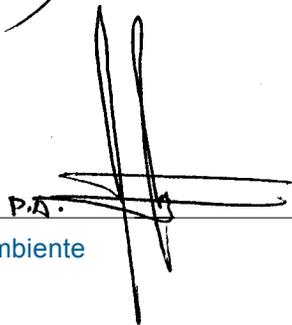
SONORA

Arq. Luisa Maria Gutierrez
Directora de Ecología
Dirección de Normatividad Ecológica


13.V.99.
Fecha

TAMAULIPAS

Ing. Jorge Fernández Villareal
Director General Recursos Naturales y Medio Ambiente
Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología


P.A.
13.V.99
Fecha

TEXAS

R.B. "Ralph" Marquez
Comisionado
Comisión para la Conservación de Recursos Naturales de Texas


5-13-99
Fecha

TRIBUS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

AGUA CALIENTE

BARONA

BARO-LONG

CAHUILLA

CAMPO

COCOPAH

CUYAPAIPE

INAJA Y COSMIT

JAMUL

KICKAPOO

LA JOLLA

LA POSTA

LOS COYOTES

MANZANITA

MESA GRANDE

PALA

PAUMA

PASCUA YAQUI

PECHANGA

QUECHAN

RAMONA

RINCON

SAN PASQUAL

SANTA YSABEL

SYCUAN

TOHONO O'ODHAM

TORRES-MARTINEZ

VIEJAS

YSLETA DEL SUR PUEBLO